

SUNDAY 10 FEBRUARY / 2.45PM

FOUR LAST SONGS 1 – 2

FRÜHLING (Hermann Hesse)

In dämmrigen Grüften
träumte ich lang
von deinen Bäumen und blauen Lüften,
von deinem Duft und Vogelgesang.
Nun liegst du erschlossen
in Gleiß und Zier,
von Licht übergossen
wie ein Wunder vor mir.
Du kennest mich wieder,
du lockest mich zart,
es zittert durch all meine Glieder
deine selige Gegenwart.

SEPTEMBER (Hermann Hesse)

Der Garten trauert,
kühl sinkt in die Blumen der Regen.
Der Sommer schauert
still seinem Ende entgegen.
Golden tropft Blatt um Blatt
nieder vom hohen Akazienbaum.
Sommer Lächelt erstaunt und matt
in den sterbenden Gartentraum.
Lange noch bei den Rosen
bleibt er stehn, sehnt sich nach Ruh,
langsam tut er die (großen)
müdigewordnen Augen zu.

SPRING

In dusky caverns
I dreamed long
of your trees and azure breezes,
of your scents and birdsong.
Now you lie revealed
in glitter and array,
bathed in light
like a miracle before me.
You recognise me again,
tenderly you beckon to me.
Through all my limbs quivers
your blissful presence.

SEPTEMBER

The garden is in mourning:
the rain sinks coolly on the flowers.
Summertime shudders
quietly to its close.
Leaf upon golden leaf is dropping
down from the tall acacia tree.
Summer smiles, amazed and exhausted,
on the dying dream that was this garden.
Long by the roses still
it tarries, yearns for rest,
slowly closes its (great)
weary eyes.

SUNDAY 10 FEBRUARY / 2.45PM

FOUR LAST SONGS 3 – 4

BEIM SCHLAFENGEHEN (Hermann Hesse)

Nun der Tag mich müd gemacht,
soll mein sehnlisches Verlangen
freundlich die gestirnte Nacht
wie ein müdes Kind empfangen.
Hände, laßt von allem Tun,
Stirn, vergiß du alles Denken,
alle meine Sinne nun
wollen sich in Schlummer senken.
Und die Seele unbewacht
will in freien Flügen schweben,
um im Zauberkreis der Nacht
tief und tausendfach zu leben.

IM ABENDROT (Joseph Eichendorff)

Wir sind durch Not und Freude
gesungen Hand in Hand,
vom Wandern ruhn wir beide
nun überm stillen Land.
Rings sich die Täler neigen,
es dunkelt schon die Luft,
zwei Lerchen nur noch steigen
nachträumend in den Duft.
Tritt her und laß sie schwirren,
bald ist es Schlafenszeit,
daß wir uns nicht verirren
in dieser Einsamkeit.
O weiter, stiller Friede,
o tief im Abendrot.
Wie sind wir wandermüde –
ist dies etwa der Tod?

GOING TO SLEEP

Now that day has tired me,
my spirits long for
starry night kindly
to enfold them, like a tired child.
Hands, leave all your doing;
brow, forget all your thoughts.
Now all my senses
want to sink themselves in slumber.
And the soul unwatched,
would soar in free flight,
till in the magic circle of night
it lives deeply and a thousandfold.

AT GLOAMING

Through want and joy we have
walked hand in hand;
we are both resting from our travels
now, the quiet countryside below us.
Around us the valleys incline;
already the air grows dark.
Two larks still soar alone
half-dreaming, into the haze.
Come here, and let them fly about;
soon it is time for sleep.
We must not go astray
in this solitude.
O spacious, tranquil peace,
so profound in the gloaming.
How tired we are of travelling –
is this perchance death?